



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 9

לסוסתי ברכבי פרעה דמיתוך רעיתי

“A Mi yegua entre los carros del
faraón te he comparado, amada mía”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/9/

1 לסוסתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי. כי הנה כתיב לא בגבורת הסוס יחפץ. והענין כי הנה כתיב כי תרכב על סוסך כו'

“A mi yegua entre los carros del Faraón te he comparado, amada mía”. Pues está escrito: “No se complace en la fuerza del caballo”. La explicación: está escrito: “Porque cabalgas sobre Tus caballos, etc.”

כי מלשון אם תרכב על סוסך שיש כמה בחינת מרכבות להקב"ה מרכבת יחזקאל פני ארי פני שור כו' ומרכבות זכריה סוסים שחורים סוסים לבנים כו'.

Pues [la palabra ki aquí] tiene el sentido de im, “si”: “si cabalgas sobre Tus caballos”, [lo que implica] que el Santo, bendito sea, tiene varios niveles de carros: el carro de Yejezkel, “el rostro de un león, el rostro de un buey, etc.”, y los carros de Zejariá, “caballos negros, caballos blancos, etc.”

וגם אמרינן בגמ' (ע"ז ג' ע"ב) ובלילא מאי קעביד רוכב על כרוב קל שלו ושט כו'.

También decimos en la Guemará (Avodah Zarah 3b): “Y de noche, ¿qué hace? Cabalga sobre Su querubín ligero y vuela, etc.”

וכמשל המלך שיש לו כמה מיני מרכבות פעם משתמש במרכבה זו ופעם במרכבה זו. והנה כל בחי' ומדרגות המרכבה הוא לגבי בחינת אדם העליון וכמ"ש

Es como el ejemplo de un rey que tiene varios tipos de carros: en un momento usa este carro y en otro, aquel. Ahora bien, todos los niveles y grados del carro se definen en relación con el nivel del Hombre supremo, como está escrito:

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו' שהוא בחינת רמ"ח מצות עשה רמ"ח פיקודין רמ"ח אברין דמלכא ושס"ה לא תעשה שס"ה גידים

“Y sobre la semejanza del trono, una semejanza con apariencia de hombre, etc.” Este es el nivel de los 248 mandamientos positivos, “los 248 preceptos, los 248 miembros del Rey”, y los 365 mandamientos prohibitivos, los 365 tendones,

שהם בחי' אורות וכלים ורמ"ח אברים בחינת כלים ושס"ה גידים בחינת אורות הממשיכים הדם הוא הנפש חיות האברים וכמארו"ל י"ה עם שמי שס"ה.

que son el nivel de luces y vasijas: los 248 miembros son el nivel de las vasijas, y los 365 tendones, el nivel de las luces, que transmiten la sangre (“la sangre es el alma”), la fuerza vital de los miembros. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Yud-Hei junto con Shemi (‘Mi Nombre’) suma 365,

2 וזכרי עם וייה רמ"ח ששס"ה מצות לא תעשה מבחינת י"ה ורמ"ח מ"ע מו"ה ובחינת אדם זה

y Zijrî («Mi recuerdo») junto con Vav-Hei suma 248: las 365 mitzvot prohibitivas provienen del nivel de Yud-Hei, y las 248 mitzvot positivas, de Vav-Hei. Y este nivel del Hombre,

שהוא בחינת אורות וכלים המשכת אור א"ס ב"ה והארתו בתחתונים בבחינת ירידה והשתלשלות בששת ימי המעשה יום ראשון בחדס כו'.

que es el nivel de luces y vasijas, consiste en la proyección de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, y su iluminación en los mundos inferiores, mediante descenso y la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), durante los seis días de la obra: el primer día, en Jésed (bondad), etc.

3 והנה תכלית ירידות המדרגות והשתלשלות האורות אור א"ס ב"ה בששת ימי המעשה הוא כדי שיהיה עליה ביום השבת כנודע כי ירידה לצורך עליה היא כנודע.

Ahora bien, el propósito de los descensos de los niveles y de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) de las iluminaciones de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, durante los seis días de labor es que haya un ascenso en el día de Shabat, como es sabido; pues se trata de un descenso en aras de un ascenso, como es sabido.

דהיינו ע"י בירור מלבושי נוגה כו' בימות החול. ולכן צריך המשכות אור א"ס ב"ה מבחינת אדם דוקא כי האיש דרכו לכבוש ולעשות מלחמה לאכפייא כו'.

Es decir, mediante la refinación de las vestimentas de Noga, etc., durante los días de la semana. Por eso se necesitan continuaciones de la Luz Infinita, bendito sea, específicamente desde el nivel de Hombre, pues "es propio del hombre conquistar" y librar una guerra, para someter, etc.

4 והנה כתיב סוס מוכן למלחמה שבכדי לירד למקום המלחמה צ"ל בחינת סוס רץ כמו עד"מ שהסוס רץ למקום שאין האדם מגיע שם מפני מרחק המקום, וכך עד"מ מפני הירידה הגדולה מאיגרא רמה כו'

Ahora bien, está escrito: "El caballo está preparado para la batalla". Para descender al lugar de la batalla, debe haber el nivel de un caballo que corre; tal como, a modo de analogía, un caballo corre hacia un lugar al que una persona no llega debido a la distancia. Así también, a modo de analogía, a causa del gran descenso, "desde un techo elevado, etc.",

להיות אור א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אור א"ס ואין תכלית כו' שורה ומתגלה בתחתונים צ"ל בבחינת מרכבות סוסים רצים כו'.

para que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea Él —que, como indica Su nombre, es una luz sin fin ni límite, etc.— repose y se revele en los mundos inferiores, debe hacerlo por medio de carros de caballos que corren, etc.

5 ולכן ישעיה ויזקאל שהיו בזמן הבית וקרוב לו שאז היו ישראל במעלה עליונה לא היה

Por lo tanto, Yeshayahu y Yejezkel, que vivieron en la época del Templo y cerca de ella, cuando Israel se encontraba en un nivel elevado, no había

אור א"ס ב"ה בבחי' ירידה והשפלה כ"כ שימות החול אינם רחוקים כ"כ מיום השבת לכך ראו את המרכבה בבחינת פני אריה פני שור כו'

una descenso y un rebajamiento tan grandes de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, pues los días de la semana no estaban tan alejados del día de Shabat; por eso vieron la carroza bajo la forma de “el rostro de un león, el rostro de un buey, etc.”,

שהחיות נושאות ומנושאות עם הכסא שהכסא נושא אותם גם כן שאינם בבחי' ריחוק מקום כ"כ שיש להם איזה שייכות בצד מה לגבי הארות אור א"ס ב"ה הרוכב עליהם.

porque las Jayot llevan y son llevadas junto con el Trono, pues el Trono también las lleva; ya que no están tan alejadas en el espacio, tienen cierta relación, en alguna medida, con las iluminaciones de la Luz Infinita, bendito sea, que cabalga sobre ellas.

משא"כ זכריה ראה את המרכבה בבחינת סוסים שהם רצים כו' ואינם מנושאים כלל שאין להם ערך ויחוס והשגה במה שרוכב עליהם כלל שהסוס הוא בחינת אותיות כו' שאין בהם השכלה.

En cambio, Zejaría vio la carroza bajo la forma de caballos, que corren, etc., y no son llevados en absoluto; pues no tienen proporción, relación ni comprensión alguna de aquello que cabalga sobre ellos, ya que el caballo corresponde al nivel de las letras, etc., en las que no hay intelecto.

(והיינו לפי שירידת המלכות בגלות היא בחינת הירידה שלא בדרך ירידת וסדר המדרגות רק בבחי' אותיות שירדו מלמעלה מעלה ונתלבשו למטה מטה מ שא"כ ישעיה ויחזקאל ראו המרכבה פני אריה ופני שור כו')

(Esto se debe a que el descenso de Maljut (soberanía) durante el exilio es un descenso que no sigue el modo del descenso y el orden de los niveles, sino únicamente el modo de las letras, que descendieron desde las alturas más elevadas y se revistieron en las profundidades más bajas. Yeshayahu y Yejezkel, en cambio, vieron la carroza [como] “el rostro de un león y el rostro de un buey, etc.”,

שהן המשכות המדות שנקחו מחכמה דרך ירידת סדר המדרגות והתלבשות החכמה עצמה היא במדות כו' ועמ"ש ההפרש בין קבלת המדות מהשכל ובין האותיות בד"ה וייצר כו' את האדם בפ' בראשית ע"ש).

que son emanaciones de los atributos emocionales (midot), tomados de Jojmá (sabiduría) mediante el descenso ordenado de los niveles, de modo que la propia Jojmá se reviste en los atributos, etc. Véase lo escrito acerca de la diferencia entre recibir los atributos del intelecto y [recibir] las letras, en el discurso que comienza “Y formó, etc., al hombre”, en la Parshá de Bereshit; véase allí.)

והנה כמו שהירידה היא בבחינת סוס כך הוא עלי' ג"כ בבחינת סוס כמ"ש נפשי אויתך בלילה.

Ahora bien, así como el descenso se encuentra en el nivel del caballo, también el ascenso se produce en el nivel del caballo, como está escrito: “Con mi alma te he anhelado durante la noche”.

פ"י בזמן שאין בהמ"ק קיים נפשי אויתך בלא טעם ודעת בבחי' נפשי בבחי' אותיות כו'.

Es decir, cuando el Templo no está en pie: “Con mi alma te he anhelado”, sin razón ni comprensión, en el nivel de “mi alma”, en el nivel de las letras, etc.

6 וכתוב עד מהרה ירוץ דברו שהסוס רץ למקום שאין האדם יכול לילך בעצמו ברגליו כך עד"מ כתיב והארץ הדום רגלי והסוס רץ למקום שאין רגליו משיגים

También está escrito: “Su palabra corre muy velozmente”, pues el caballo corre a un lugar adonde la persona no puede ir por sí misma, con sus propios pies. Así también, a modo de analogía, está escrito: “y la tierra es el escabel de Mis pies”, y el caballo corre a un lugar que Sus pies no alcanzan.

והוא דוקא בזמן שאין בהמ"ק קיים שאין כח ברגלים להיות בחי' חיות נושאות ומנושאות כו'

Esto sucede específicamente cuando el Santo Templo no está en pie, cuando los pies no tienen fuerza para ser del nivel de las Jayot que transportan y son transportadas, etc.

אזי הסוס רץ למעלה מעלה עד רום המעלות למעלה מבחי אדם שעל הכסא כי בחינת אדם הוא אדמה לעליון משא"כ עליון ממש כו'

Entonces el caballo corre cada vez más alto, hasta las cumbres más elevadas, por encima del nivel del Hombre sobre el trono. Pues el nivel de Hombre (adam) es "seré semejante (adame) al Altísimo (Elyón)", lo cual no se aplica al Altísimo mismo, etc.

(ועמ"ש במ"א ע"פ אתם נצבים מענין פי' עליון כו') כדכתיב ה' איש מלחמה פי' מה שהו"י נקרא בשם איש הוא בבחי' מלחמה להיות נקרא בשם איש ואדם.

(Véase lo escrito en otro lugar, sobre el versículo "Ustedes están de pie", acerca del significado de Elyón, etc.) Como está escrito: "Havaia es un hombre de guerra"; es decir, que Havaia sea llamado con el nombre de "hombre" corresponde al aspecto de la guerra: llegar a ser llamado con los nombres ish y adam ("hombre").

אבל באמת כי לא אדם הוא להנחם כתיב (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ זכור את יום השבת לקדשו)

Pero en verdad está escrito: "pues Él no es un hombre para que se arrepienta". (Véase lo escrito sobre esto en la explicación de "Recuerda el día de Shabat para santificarlo".)

והגם שהוא בבחי' סוס שאין בו השכלה להשיג את הרוכב כו' מ"מ יש בו בחי' זו להעלות את הרוכב מעלה מעלה כו'.

Y aunque se encuentra en el nivel de un caballo, que no tiene intelecto para comprender al jinete, etc., posee, sin embargo, esta cualidad: elevar al jinete cada vez más alto, etc.

(ועיין מ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות בענין וסוס אשר רכב עליו המלך שריצת הסוס גדולה מריצת הכרוב כו' ובד"ה וקבל היהודים ובפ' בשלח בד"ה אז ישיר משה ובד"ה אשירה כו' כי גאה גאה)

(Véase lo escrito en el discurso que comienza "Que traigan vestiduras reales", acerca de "y el caballo en el que ha montado el rey": que el caballo corre más rápido que el querubín, etc.; y en el discurso que comienza "Y los judíos aceptaron"; y en Parshat Beshalaj, en el discurso que comienza "Entonces cantó Moshé", y en el discurso que comienza "Cantaré, etc., porque se ha exaltado grandemente".)

אך הכח שיש לבחינת סוס כנ"ל. הנה כתיב לא בגבורת הסוס יחפץ שגבורת הסוס הנ"ל לא מצד עצמו הוא כ"א רוצה

Pero en cuanto a la fuerza que posee el nivel del caballo, como se mencionó antes: está escrito: "No desea la fuerza del caballo"; esto significa que la fuerza del caballo mencionada antes no proviene de él mismo; más bien, "D'os desea

ה' את יראיו את המיחלים לחסדו חסדו של הקב"ה בכבודו ובעצמו דהיינו מהותו ועצמותו של אור א"ס ב"ה נמשך ונשתלשל למטה להעלות בחינת סוס הנ"ל.

"A quienes lo temen, a quienes esperan Su bondad": la bondad del Santo, bendito sea, en Su gloria y en Su esencia; es decir, el ser mismo y la esencia misma de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, descenden y se despliegan, nivel tras nivel, hacia abajo, para elevar el nivel del caballo mencionado antes.

וזהו בחינת טלא דנטיף מעתיקא קדישא בשבת כו' שהוא המשכות אור א"ס ב"ה מריש כל דרגין למטה ליתן כח ועוז לעליית הסוס כו'

Este es el nivel del "rocío que gotea de Atika Kadisha (el Santo Anciano)" en Shabat, etc.; es el descenso de la Luz Infinita, bendito sea, desde "la cabeza de todos los niveles" hacia abajo, para dar fuerza y vigor al ascenso del caballo, etc.

(והיינו כענין מ"ש בפ' בשלח בד"ה לסוסתי שיש סוסין נוקבין וסוסין דוכרין אתעדל"ת ואתעדל"ע כו' אך יש עוד אתעדל"ע שהם אותיות זכרים שהם באים שלא על ידי אתעדל"ת כלל כו' והיינו המשכות מבחינת עתיקא כו' ע"ש

(Esto es semejante a lo escrito en la parashá de Beshalaj, en el discurso que comienza "A mi yegua": hay caballos hembras y caballos machos, un despertar desde abajo y un despertar desde arriba, etc.; pero hay también un despertar desde arriba adicional: las letras masculinas, que vienen sin ningún despertar desde abajo, etc.; estas son descensos desde el nivel de Atika, etc. Véase allí.

והנה משם הוא שנמשך הכח ועוז לעליית הסוס דאתעדל"ת וע"ש עוד ע"פ ויאמר משה אכלוהו היום מענין מוריד הטל כו'). וזהו לסוסתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי.

Ahora bien, es de allí que descenden la fuerza y el vigor para el ascenso del caballo del despertar desde abajo. Véase también allí, acerca del versículo "Y Moshé dijo: 'Cómanlo hoy'", sobre el tema de "Él hace descender el rocío", etc.). Y este es [el significado de] "A mi yegua entre los carros del faraón te he comparado, amada mía".

פיי כמו שיש זה לעומת זה בחינת סוס ברכבי פרעה דקליפה שהחיות אלקות שיש בהם אינו נתפס ומושג בהם להיות בהם בחינת ביטול כו' אלא בבחי' מקיף עליהם מלמעלה והיא בחינת לבון ה זכה שבקטורת.

Es decir, así como existe “una cosa frente a la otra”, también está el nivel del caballo entre los carros del faraón de la kelipá (la cáscara), donde la fuerza vital divina que hay en ellos no es captada ni aprehendida en su interior, de modo que produzca en ellos autoanulación (bitul), etc., sino que está únicamente en la modalidad de circundarlos desde arriba; y este es el nivel del incienso puro en el incienso.

7 ולכן קרו ליי אלקא דאלקייא כו'. כך דמיתוך רעיתי פרנסתי שישראל מפרנסין ומתפרנסין כו' שהוא ענין המשכת חיות ואור א"ס ב"ה בתוך עלמין על ידי התורה ומצות.

Por eso “lo llaman el D'os de los dioses”, etc. Así también: “Te he comparado, amada mía”: ra'yasi (“amada mía”) [significa] parnasasi (“quien me sustenta”), pues Israel sustenta y es sustentado, etc. Esto es la continuación de la fuerza vital y de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, dentro de los mundos por medio de la Torá y las mitzvot.

כמו שהמאכל ממשיך חיות מהמוח לשאר האברים כו'. נמשל לבחינת סוסתי ברכבי פרעה שהוא בחינת מקיף לפי שהתורה ומצות מעלים את האדם העליון כמו סוס כו' (ועיין בהרמ"ז פ' כי תצא) (דערי"ה סע"ב)

[Esto es] como el alimento, que hace llegar la fuerza vital desde el cerebro al resto de los miembros, etc. Se compara con el nivel de “mi yegua entre los carros del Faraón”, que es el nivel de la luz circundante, porque la Torá y las mitzvot elevan al Hombre supremo como un caballo, etc. (Véase el Ramaz sobre la parashá Ki Tetzé) (al final de 275b).

והנה היכל קה"ק הוא כו' הנהגתו עיי' הסוסים ועיי' בסש"ב פנ"ב גבי ומהו הלבוש כו'

Ahora bien, el recinto del Santo de los Santos es, etc.; su conducción se realiza por medio de los caballos. Véase también Sefer Shel Beinonim, capítulo 52, donde dice: “¿Y qué es la vestimenta?, etc.”,

דלעילא לעילא כו' בהיכל קה"ק ועיין מ"ש מזה סד"ה את שבתותי תשמרו גבי ומקדשי תיראו ומשם יובן משי"כ שהתומ"צ מעלים כו' כמו סוס כו'

“muy, muy por encima”, etc., en el recinto del Santo de los Santos. Véase también lo escrito acerca de esto al final del discurso que comienza “Guardarán Mis Shabatot”, donde dice “y reverenciarán Mi Santuario”; de allí se comprenderá lo escrito acerca de que la Torá y las mitzvot elevan, etc., como un caballo, etc.

ועמש"ל מענין אותיות התורה בד"ה לריח שמניך כמ"ש אשר יעשה אותם האדם וחי בהם פי' שעושינ ומתקנינ בחינת אדם שיתעלה למעלה מעלה לבחינת

Y véase lo escrito arriba acerca de las letras de la Torá, en el discurso que comienza “Por el aroma de tus aceites”. Como está escrito: “que el hombre cumplirá y vivirá por ellas”; es decir, que ellas forman y rectifican el nivel del Hombre, para que ascienda cada vez más alto, al nivel de

כי לא אדם כו' וד"ל (ועיין עוד מענין לסוסתי ברבות בשה"ש במקומו ובפ' בשלח ס"פ כ"ג נשא רפ"ח ובזהר ס"פ ויגש דרי"א ע"ב ובפ' בשלח דמ"ו סע"ב):

“porque Él no es un hombre”, etc. Esto basta para quien comprende. (Véase además acerca de “A mi yegua” en Midrash Rabbah: sobre Shir HaShirim, en su lugar; sobre la parashá Beshalaj, final de la sección 23; sobre Nasó, comienzo de la sección 8; y en el Zóhar, final de la parashá Vayigash, 211b, y parashá Beshalaj, al final de 46b.)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/9/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak